

CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC

Kính thưa Quý vị Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Trẻ em cần có các bữa ăn lành mạnh để học tập. **Khu Học Chánh North Clackamas** cung cấp các bữa ăn lành mạnh mỗi ngày. Con quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Gói này bao gồm đơn xin nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá và một bảng hướng dẫn chi tiết. Dưới đây là một số câu hỏi thường gặp và câu trả lời để giúp quý vị trong tiến trình làm hồ sơ.

1. AI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC BỮA ĂN MIỄN PHÍ HOẶC GIẢM GIÁ?

- Tất cả trẻ em trong các gia đình nhận được phúc lợi từ Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) benefits, TANF hoặc FDPIR, đều đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được nhận nuôi theo trách nhiệm pháp lý của cơ quan chăm sóc nuôi dưỡng hoặc tòa án đều có đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em tham gia chương trình Head Start của nhà trường đều có đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được xác nhận là thuộc diện vô gia cư, bỏ nhà đi, hoặc nhập cư đều đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập của gia đình quý vị nằm trong giới hạn của Hướng Dẫn về Hội Đủ Điều Kiện Thu Nhập Liên Bang. Con em quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập gia đình của quý vị bằng hoặc dưới mức giới hạn trên biểu đồ này.

BIỂU ĐỒ THU NHẬP ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA LIÊN BANG Cho Niên Khoá 2019-2020			
Số người trong gia đình	Hàng năm	Hàng tháng	Hàng tuần
1	23,107	1,926	445
2	31,284	2,607	602
3	39,461	3,289	759
4	47,638	3,970	917
5	55,815	4,652	1,074
6	63,992	5,333	1,231
7	72,169	6,015	1,388
8	80,346	6,696	1,546
Tăng thêm mỗi người:	8,177	682	158

- ## 2. LÀM THẾ NÀO TÔI BIẾT ĐƯỢC CON TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN LÀ VÔ GIA CƯ, DI CƯ HOẶC BỎ NHÀ ĐI? Có phải các thành viên trong hộ gia đình quý vị không có địa chỉ thường trú? Quý vị có đang ở cùng nhau trong một nơi trú ẩn, khách sạn, hoặc được sắp xếp một nơi ở tạm thời khác không? Gia đình quý vị có di chuyển theo mùa vụ không? Có bất kỳ đứa trẻ nào sống chung với quý vị đã từng là người rời bỏ gia đình hoặc gia đình trước của chúng không? Nếu quý vị tin rằng trẻ con trong gia đình phù hợp với sự mô tả này và quý vị chưa được báo cho biết rằng con em của quý vị sẽ nhận được bữa ăn miễn phí, xin vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi điện thư tới Katie Ray – Liên Lạc Người Vô Gia Cư/Bên Vực Gia Đình tại số 503-353-5663.

3. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN CHO MỖI ĐỨA TRẺ KHÔNG? Không. *Dùng một đơn xin trợ cấp Bữa ăn Miễn phí hoặc Giảm giá ở Trường học cho tất cả các học sinh trong gia đình quý vị.* Chúng tôi không chấp nhận đơn xin trợ cấp chưa hoàn tất, vì thế hãy chắc chắn rằng quý vị điền đầy đủ các thông tin theo yêu cầu. Nộp đơn xin đã hoàn tất tới: North Clackamas School District 12400 SE Freeman Way, Milwaukie, OR 97222 hay gửi điện thư tới freeandreduced@nclack.k12.or.us.
4. TÔI CÓ NÊN ĐIỀN VÀO ĐƠN XIN TRỢ CẤP NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC THƯ CỦA NĂM HỌC NÀY NÓI RẰNG CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC CHẤP THUẬN ĐƯỢC NHẬN BỮA ĂN MIỄN PHÍ? Không, nhưng xin vui lòng đọc kỹ lá thư quý vị nhận được và làm theo sự hướng dẫn. Nếu bất kỳ trẻ nào trong gia đình quý vị đã bị thiếu sót trong thư thông báo về việc hội đủ điều kiện, hãy liên lạc với **Miễn Phí và Giảm Giá tại số 503-353-6034 hay điện thư tới freeandreduced@nclack.k12.or.us** ngay lập tức.
5. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN TRỰC TUYẾN KHÔNG? Có! Chúng tôi khuyến khích quý vị hoàn tất đơn xin trợ cấp trực tuyến thay vì đơn xin trên giấy nếu có thể. Đơn trực tuyến có sự đòi hỏi tương tự và sẽ hỏi quý vị về các thông tin tương tự như đơn bằng giấy. Hãy vào trang của ODE <https://district.ode.state.or.us/apps/frlapp/> để bắt đầu hay để tìm hiểu thêm về tiến trình nộp đơn trực tuyến. Hãy liên lạc với **Miễn Phí và Giảm Giá tại số 503-353-6034 hay điện thư tới freeandreduced@nclack.k12.or.us** nếu quý vị có câu hỏi nào liên quan đến nộp đơn trực tuyến.
6. ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC PHÊ CHUẨN TỪ NĂM NGOÀI. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN MỚI KHÔNG? Có. Đơn xin trợ cấp cho con quý vị chỉ có hiệu lực cho năm học đó và cho vài ngày đầu tiên của năm học này. Quý vị phải gửi một đơn mới trừ khi nhà trường nói với quý vị rằng con của quý vị đủ điều kiện cho năm học mới. Nếu quý vị không gửi đơn mới đã được nhà trường phê duyệt hoặc quý vị chưa được thông báo rằng con em đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí thì con em của quý vị sẽ bị tính nguyên giá cho các bữa ăn.
7. TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ DINH DƯỠNG ĐẶC BIỆT CHO PHỤ NỮ, TRẺ SƠ SINH VÀ TRẺ EM (WIC). CON CỦA TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC CÁC BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Trẻ em trong các gia đình tham gia Chương trình WIC có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Xin hãy vui lòng gửi đơn xin trợ cấp.
8. THÔNG TIN TÔI CUNG CẤP CÓ BỊ KIỂM TRA KHÔNG? Có. Chúng tôi có thể sẽ yêu cầu quý vị gửi bằng chứng bằng văn bản về lợi tức của gia đình mà quý vị đã báo cáo.
9. NẾU BÂY GIỜ TÔI CHƯA HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN, TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN SAU NÀY KHÔNG? Có. Quý vị có thể xin trợ cấp bất cứ lúc nào trong suốt năm học. Thí dụ, trẻ em có cha mẹ hoặc người giám hộ bị thất nghiệp thì có thể hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí và giảm giá nếu thu nhập gia đình giảm xuống dưới mức giới hạn thu nhập.
10. NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG VỀ ĐƠN XIN TRỢ CẤP THÌ SAO? Quý vị nên nói chuyện với các nhân viên của nhà trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu một buổi điều trần bằng cách gọi điện thoại tới: **Miễn Phí và Giảm Giá tại số 503-353-6034 hay điện thư tới freeandreduced@nclack.k12.or.us**.
11. TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP NẾU CÓ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH TÔI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN MỸ KHÔNG? Có. Quý vị, con quý vị hoặc những thành viên khác trong gia đình không cần phải là công dân Mỹ mới có thể xin được trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

12. PHẢI LÀM GÌ NẾU THU NHẬP CỦA TÔI KHÔNG ỔN ĐỊNH? Liệt kê số tiền mà quý vị thường nhận được. Thí dụ: nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng tháng trước quý vị đã bị mất một số công việc và chỉ kiếm được \$900, thì hãy điền là quý vị kiếm được \$1000 mỗi tháng. Nếu quý vị thường làm thêm giờ thì liệt kê cả số tiền đó, nếu quý vị chỉ thỉnh thoảng làm thêm giờ thì không liệt kê khoản đó. Nếu quý vị bị mất việc hoặc bị giảm lương hoặc giảm giờ làm thì liệt kê lợi tức hiện tại của quý vị.
13. PHẢI LÀM GÌ NẾU MỘT SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ THU NHẬP ĐỂ BÁO CÁO? Các thành viên trong gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu quý vị báo cáo trong đơn, hoặc có thể không nhận được khoản thu nhập nào cả. Bất cứ khi nào điều này xảy ra, xin vui lòng viết số 0 trong phần này. Tuy nhiên, nếu bất kỳ phần thu nhập nào bị bỏ trống hoặc không điền thì cũng đều được tính là số không. Xin hãy cẩn thận khi để trường thu nhập trống vì chúng tôi sẽ cho rằng quý vị chú ý để như vậy.
14. CHÚNG TÔI TRONG QUÂN ĐỘI. CHÚNG TÔI CÓ BÁO CÁO LỢI TỨC THEO CÁCH KHÁC KHÔNG? Lương cơ bản và các khoản thưởng tiền mặt của quý vị phải được báo cáo là thu nhập. Nếu quý vị nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào có giá trị tiền mặt cho nhà ở, thực phẩm, hoặc quần áo mà không nằm trong căn cứ quân đội của quý vị thì những khoản đó cũng phải được tính như là thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà quý vị là một phần trong Sáng Kiến Tư Nhân Hoá Gia Cư Quân Đội thì không tính phụ cấp nhà ở của quý vị là thu nhập. Bất kỳ khoản tiền nào được thanh toán cho việc chiến đấu thêm do quá trình triển khai quân cũng đều không được tính là thu nhập.
15. PHẢI LÀM GÌ NẾU KHÔNG CÓ ĐỦ CHỖ TRONG ĐƠN CHO CẢ GIA ĐÌNH? Liệt kê mọi thành viên trong gia đình trên thêm một tờ giấy riêng và đính kèm tờ đó với đơn của quý vị. Liên lạc với **Miễn Phí và Giảm Giá tại số 503-353-6034** hay **điện thư tới freeandreduced@nclack.k12.or.us** để nhận được xấp đơn thứ hai.
16. GIA ĐÌNH TÔI CẦN ĐƯỢC GIÚP ĐỠ THÊM. Có chương trình nào khác mà chúng tôi có thể nộp đơn không? Để biết hướng dẫn cách nộp đơn xin Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) trợ cấp hay những sự trợ cấp khác, vui lòng liên lạc với văn phòng trợ cấp tại địa phương quý vị hoặc gọi số 2-1-1 hay 1-800 – SAFENET (723-3638). Về việc trợ giúp thực phẩm gọi số 1-866-348-6479 (1-866-3-HUNGRY).

Trong thời gian mùa hè, bấm chữ “FOOD” gửi tới số 877877 hay viếng www.Summerfoodoregon.org để biết những nơi có thực phẩm miễn phí trong mùa hè tại địa phương.

Nếu quý vị có câu hỏi khác hoặc cần giúp đỡ, hãy gọi **503-353-6034**.

Kính thư,

Khu Học Chánh North Clackamas

HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN XIN

Đối với Các Gia Đình được nhận TRỢ CẤP SNAP, HOẶC Trợ Cấp Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Túng (TANF), xin làm theo các hướng dẫn sau:

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và đánh dấu vào ô, nếu các em chính thức là con nuôi trong gia đình.

Mục 3: Cho biết tên của người trong gia đình được nhận trợ cấp và số hồ sơ của họ, trợ cấp (SNAP) benefits (A11-11-1111) hoặc TANF (AA111 hoặc AAA111)

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải có Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Nếu quý vị nộp đơn cho CON NUÔI, hãy làm theo các hướng dẫn sau:

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và đánh dấu vào ô, nếu các em chính thức là con nuôi trong gia đình.

Mục 3: Bỏ qua mục này.

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải có Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

HOẶC Điền đơn xin theo hộ gia đình dành cho cả gia đình, kể cả người con nuôi theo đúng các hướng dẫn dành cho "Tất Cả Các Người Khác Trong Gia Đình"

TẤT CẢ CÁC NGƯỜI KHÁC TRONG GIA ĐÌNH, kể cả các người trong gia đình nhận trợ cấp WIC, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình.

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp và ngày tháng năm sinh của trẻ và đánh dấu nếu đứa trẻ là con nuôi

Mục 3: Bỏ qua mục này.

Mục 4: Làm theo các hướng dẫn sau đây để báo cáo tổng số lợi tức của gia đình từ tháng trước.

Cột 1 – Tên: Ghi tên họ và tên gọi của **mỗi** người sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (ví dụ như ông bà, những người thân khác hoặc bạn bè). Quý vị phải ghi tên của bản thân, những trẻ em cư ngụ cùng với quý vị nhưng không đi học và những trẻ em hiện đang đi học và có lợi tức thường xuyên. Không nhắc lại những trẻ em ghi trong mục 2 trừ khi em có nguồn lợi tức thường xuyên. Đính kèm thêm tờ giấy khác nếu cần.

Cột 2 – Tổng Số Lợi Tức Hàng Tháng. Bên cạnh tên của mỗi người hãy ghi mỗi loại lợi tức nhận được trong tháng trước. Ví dụ, *Lợi Tức Hàng Tháng:* Ghi **tổng số lợi tức** mà mỗi người kiếm được do đi làm. Số tiền này không giống như số tiền lương sau khi trừ các khoản. **Tổng số lợi tức là số tiền kiếm được trước khi trả thuế và trừ các khoản khác.** Số tiền này thường được ghi trên cuống phiếu lương của quý vị, hoặc quý vị có thể hỏi sếp của mình. Nếu quý vị được trả lương hàng tuần, 2 tuần một lần hoặc hai lần một tháng, hãy làm theo các hướng dẫn ở mặt sau của lá đơn.

Cột 3 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp phúc lợi, tiền trợ cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ (chồng) đã li dị.

Cột 4 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp hưu trí, lương hưu, trợ cấp An Sinh Xã Hội;

Cột 5 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, trợ cấp thất nghiệp, trợ cấp đình công, Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI), trợ cấp Cựu Chiến Binh (trợ cấp VA), trợ cấp tàn tật, các khoản tiền đóng góp đều đặn từ những người không cư ngụ trong nhà quý vị, và **BẤT KỲ KHOẢN LỢI TỨC NÀO KHÁC.**

Báo cáo lợi tức thuần cho cơ sở tự kinh doanh, nông trại hoặc lợi tức cho thuê nhà. Ở bên cạnh số tiền, ghi rõ quý vị được nhận khoản tiền đó bao lâu một lần. Nếu quý vị tham gia chương trình Tư Hữu Hóa Gia Cư Quân Đội (Military Housing Privatization Initiative), không ghi trợ cấp gia cư này.

Mục 5: Thành viên người lớn trong gia đình phải ký tên vào đơn này và ghi bốn chữ số cuối cùng của Số An Sinh Xã Hội, hoặc đánh dấu vào ô này nếu không có Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ DÀNH CHO GIA ĐÌNH TRONG NĂM HỌC 2019-20

THÔNG BÁO:

- Nếu quý vị nhận được THÔNG BÁO VỀ TÌNH TRẠNG HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN – BỮA ĂN MIỄN PHÍ từ khu học chánh, xin vui lòng **không** điền đơn xin này.
- Xin xem **Hướng Dẫn Điền Đơn Xin** ở mặt sau của mẫu đơn.

1 THÔNG TIN VỀ GIA ĐÌNH Viết tên của người điền đơn xin này bằng chữ in (Tên họ, Tên gọi)

Số Điện Thoại Nhà hoặc Số ĐTDD (Khoanh Tròn Vào Một Ổ) _____

Số Điện Thoại Tại Sở Làm _____

Tên Viết Bằng Chữ In _____

Địa Chỉ Bưu Tín – Số Căn Hộ _____

Thành Phố Tiểu Bang Số Zip Code _____

➔ Số người cư ngụ trong gia đình _____
(Ghi tên của **tất cả** các thành viên trong gia đình trong mục 2 và/hoặc 4 của mẫu đơn này)

2 THÔNG TIN VỀ HỌC SINH

Tên Của Học Sinh (Họ, Tên)	Trường	Cấp Lớp (Tùy chọn)	Ngày Tháng Năm Sinh (Tùy chọn)	Đánh dấu nếu là con nuôi
1. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
2. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
3. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
4. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
5. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>

3 PHÚC LỢI/TRỢ CẤP Nếu nhà quý vị có người được nhận SNAP hoặc TANF, vui lòng cung cấp tên và số hồ sơ của thành viên gia đình được nhận trợ cấp

Tên _____ SNAP TANF Số hồ sơ _____ Tới Phần 5 ở dưới

Hộ gia đình này có nhận FDPIR (Food Distribution on Indian Reservations) không Có (Tới Phần 5 để điền)

4 CÁC THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH & TỔNG LỢI TỨC HÀNG THÁNG - nếu không phải là hàng tháng, xin xem mặt sau để biết mức chuyển đổi

Cột 1	Cột 2	Cột 3	Cột 4	CỘT 5	CỘT 6
Ghi tất cả các thành viên trong gia đình, kể cả những trẻ em không đi học, và lợi tức. Không nên tính tới các học sinh đã được ghi trong phần 2, trừ khi các em có nguồn lợi tức thường xuyên. (Họ, Tên)	LỢI TỨC HÀNG THÁNG (Tổng số tiền lương bổng kiếm được trước khi trừ các khoản)	TIỀN CHU CẤP NUÔI CON HÀNG THÁNG, PHÚC LỢI, TIỀN CẤP DƯỠNG CHO VỢ/CHỒNG ĐÃ LI DỊ MÀ QUÝ VỊ ĐƯỢC NHẬN	LƯƠNG HƯU, TRỢ CẤP HƯU TRÍ, AN SINH XÃ HỘI HÀNG THÁNG	LỢI TỨC HÀNG THÁNG KHÁC – Kể cả trợ cấp thất nghiệp và bồi thường tai nạn lao động.	Kiểm tra nếu Không Lợi Tức
1. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
2. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
3. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
4. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>

5 CHỮ KÝ, NGÀY & Bốn chữ số cuối cùng của SỐ AN SINH XÃ HỘI (Người lớn phải ký tên)

Tôi xác nhận (cam đoan) rằng tất cả các thông tin trong mẫu đơn xin này là đúng (chính xác) và tôi đã báo cáo toàn bộ các khoản lợi tức của mình. Tôi hiểu rằng trường sẽ được nhận trợ cấp Liên Bang dựa trên thông tin mà tôi cung cấp. Tôi hiểu rằng các viên chức của trường có thể xác minh (kiểm tra) thông tin đó. Tôi hiểu rằng nếu tôi cố ý cung cấp thông tin sai lệch, con tôi có thể không tiếp tục được nhận trợ cấp bữa ăn và tôi có thể bị truy tố.

Chữ Ký Của Thành Viên Gia Đình Đã Trường Thành _____ Ngày Ký _____ Số An Sinh Xã Hội * _____
(Xin xem phần tuyên bố về sự riêng tư ở dưới) Tôi không có Số An Sinh Xã Hội.

X _____ Tháng/ngày/năm _____ XXX-XX-____

6 NHÓM SẮC TỘC HOẶC CHỦNG TỘC (KHÔNG BẮT BUỘC)

Đánh dấu vào một nguồn gốc chủng tộc: Người Thuộc Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc La Tinh Không phải Người Thuộc Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc La Tinh

Đánh dấu vào một hoặc nhiều nguồn gốc sắc tộc: Người Á Châu Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ & Thổ Dân Alaskan Người Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi Châu

Người Da Trắng, không phải là Người Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha Thổ Dân Hawaii hoặc Thổ Dân Đảo Thái Bình Dương Khác Bộ Tộc Khác

7 Tôi không muốn chia sẻ thông tin cho Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế cho Trẻ Em Tiểu Bang (State Children's Health Insurance Program) Xin ký tên vào đây: _____

Tôi có một con (hoặc con), người này không có bất kỳ loại bảo hiểm y tế - không phải bảo hiểm y tế tư và cũng không Oregon Health Plan / Healthy Kids. Tôi quan tâm đến bảo hiểm y tế miễn phí hoặc giảm chi phí cho ít nhất một trong các con tôi. Có Không

SCHOOL USE ONLY - DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

Total Income: _____ Number in household: _____ Date Withdrawn: _____

Free based on: Reduced based on: Denied – Reason:

SNAP/TANF/FDPIR household income income too high

Foster child categorical household income incomplete application

Determining Official's Signature : _____ Date _____

Hướng Dẫn Điền Đơn Xin

- Nếu quý vị được nhận **SNAP, TANF hoặc** **FDPIR**, xin điền các mục 1, 2, 3 và 5; không bắt buộc phải điền các mục 6 và 7.
- Nếu quý vị không được nhận được các quyền lợi này và **lợi tức** của quý vị **thấp hơn** mức qui định, xin điền các mục 1, 2, 4 và 5; không bắt buộc phải điền các mục 6 và 7.
- Nếu quý vị là hộ gia đình có **NGƯỜI CON CHĂM NUÔI THEO HỢP ĐỒNG VỚI CHÍNH PHỦ**, xin điền các mục 1, 2, và 4; không bắt buộc phải điền phần 6 và 7.
Bất kỳ mục thu nhập nào để trống sẽ được tính là không. Xin vui lòng lưu ý khi quý vị có ý định để mục thu nhập trống.

XÁC ĐỊNH MỨC LỢI TỨC HÀNG THÁNG CHO SỐ TIỀN LƯƠNG BỔNG KIỂM ĐƯỢC

Mức lợi tức hàng tháng cho tất cả các thành viên trong gia đình phải được ghi trong Phần 4 của đơn xin này. Lợi tức có nghĩa là bất kỳ số tiền nào được nhận thường xuyên do đi làm, tiền chu cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng đã li dị, trợ cấp hưu trí, lương hưu, trợ cấp an sinh xã hội hoặc bất kỳ nguồn nào khác. Không tính các khoản vay của trường/sinh viên.

Các thành viên trong gia đình **không** được trả lương hàng tháng cần chuyển đổi số tiền lương kiếm được thành lợi tức hàng tháng dựa trên nguyên tắc sau đây:

Các thành viên trong gia đình được trả lương hàng tuần: Nhân tổng số tiền lương bổng kiếm được cho một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 52. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình được trả lương 2 tuần một lần: Nhân toàn bộ số tiền lương bổng kiếm được trong một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 26. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình được trả lương hai lần một tháng: Nhân tổng số tiền lương bổng kiếm được trong một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 24. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình là nhân viên làm việc theo thời vụ hoặc làm việc chưa tới 12 tháng: Ước tính mức lợi tức hàng năm để thể hiện chính xác hoàn cảnh hiện tại, sau đó chia cho 12. Kết quả sẽ là mức lợi tức hàng tháng dự tính.

Lưu ý: Quý vị phải ghi tiền thù lao nhận được từ một cơ sở kinh doanh hoặc trang trại mình sở hữu theo diện "lợi tức thuần". *Lợi tức thuần được định nghĩa là tổng số tiền lợi tức còn lại sau khi trừ các khoản chi phí hoạt động của cơ sở kinh doanh và nông trại từ tổng doanh thu.*

TUYÊN BỐ VỀ SỰ RIÊNG TƯ - SỐ AN SINH XÃ HỘI

Điều luật Richard B. Russell National School Lunch Act quy định rằng chúng tôi phải có các thông tin được hỏi trong mẫu đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai ra thông tin này, nhưng nếu không khai thì chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Quý vị cũng phải ghi bốn chữ số cuối của số an sinh xã hội của thành viên gia đình trưởng thành ký tên vào đơn xin. Không bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội khi quý vị nộp đơn xin cho một trẻ tạm nuôi; hoặc quý vị cung cấp số hồ sơ trợ cấp từ Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), Temporary Assistance for Needy Families (TANF) Program, hay số hồ sơ hoặc thông tin nhận diện khác từ Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR) chứng minh rằng con quý vị đang hưởng các chương trình này; hoặc khi quý vị đánh dấu vào ô nói rằng thành viên gia đình trưởng thành ký tên vào đơn xin không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin của quý vị để xác định xem con quý vị có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá hay không, và để điều hành và tuân thủ quy định của các chương trình cung cấp bữa ăn sáng và trưa. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ thông tin xác định tính hội đủ điều kiện mà quý vị khai trên mẫu này với các chương trình giáo dục, sức khỏe và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, xin quỹ hay xác định các quyền lợi trong chương trình; với các kiểm tra viên để giúp họ đánh giá chương trình; và với các viên chức công lực để giúp họ điều tra các vi phạm về quy tắc chương trình. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của quý vị trong mẫu đơn này cho Medicaid hoặc Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em của Tiểu Bang (SCHIP), trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không được làm như vậy. Nếu được tiết lộ, thông tin này sẽ được xác định các em hội đủ điều kiện và ghi tên cho các em tham gia Medicaid hoặc SCHIP.

Tuyên bố không phân biệt đối xử

Theo luật dân quyền của Liên Bang, và quy định và chính sách về dân quyền của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các cơ quan của USDA, văn phòng, nhân viên, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình của USDA không được phép phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, thương tật, tuổi tác, hoặc trả đũa hay trả thù các tiền hoạt động dân sự trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào do USDA thực hiện hay tài trợ. Người khuyết tật cần phương tiện truyền thông thay thế để nhận được thông tin của chương trình (chẳng hạn như Chữ Nổi cho Người Mù, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn Ngữ Dấu Hiệu Mỹ, v.v.) nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hay địa phương) mà họ đã nộp đơn xin trợ cấp. Người bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về âm ngữ có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, bên cạnh tiếng Anh, thông tin của chương trình còn có sẵn trong các ngôn ngữ khác. Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình, hãy hoàn tất **Mẫu Đơn Khiếu Nại Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình USDA**, tìm thấy trực tuyến tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở tại bất kỳ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư cho USDA trong đó ghi tất cả các thông tin yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu bản sao của mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992. Hãy nộp mẫu đơn đã hoàn tất hoặc thư của quý vị đến USDA bằng: 1) đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture (Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, Văn Phòng Thư Ký Trợ Lý Nhân Quyền, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; 2) fax: (202) 690-7442; hoặc; 3) email: program.intake@usda.gov. Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng.



KHU HỌC CHÁNH NORTH CLACKAMAS
ĐƠN XIN MIỄN LỆ PHÍ CHO HỌC SINH 2019-2020

Kính thưa Quý vị Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Thông tin mà quý vị cung cấp trong Đơn Kín Đáo Xin Phần Ăn Miễn Phí hay Giảm Giá chỉ được dùng để xác nhận sự hội đủ điều kiện của (các) con em quý vị được hưởng Phần Ăn Miễn Phí hay Giảm Giá. Thông tin cũng có thể được dùng để xác định (các) học sinh đủ điều kiện nhận trợ cấp cho các chương trình khác. Đối với các chương trình sau đây, chúng tôi phải có sự cho phép của quý vị để chia sẻ thông tin của quý vị.

Nếu quý vị đánh dấu **VÀNG, tức là quý vị cho phép Khu Học Chánh North Clackamas MIỄN hay GIẢM GIÁ LỆ PHÍ khi quý vị hội đủ điều kiện nhận phần ăn Miễn Phí/Giảm Giá.**

_____ **VÀNG – TÔI CHO PHÉP** nhân viên NCSĐ chia sẻ thông tin từ đơn xin của tôi để

MIỄN/GIẢM GIÁ những LỆ PHÍ sau đây cho (các) con em chúng tôi:

- _____ Học Phí và những Lệ Phí Liên Quan tới Chương Trình Giáo Dục
- _____ Lệ Phí Chương Trình Thể Thao
- _____ Lệ Phí Chương Trình Giáo Dục có Phẩm Chất Cao

_____ **KHÔNG – TÔI KHÔNG MUỐN** thông tin được chia sẻ với bất cứ chương trình nào.

KHÔNG ĐÒI HỎI phải ký tên vào Đơn xin **MIỄN LỆ PHÍ** khi tham gia vào chương trình dinh dưỡng của nhà trường.

Tôi xác nhận tôi là cha mẹ/người giám hộ pháp lý của (những) trẻ em dưới đây.

Tên Cha Mẹ/Người Giám Hộ (viết chữ in):

Chữ ký của Cha Mẹ/Người Giám Hộ: _____ Ngày: _____

Địa chỉ nhà: _____

Tên Đứa Trẻ: _____ Trường: _____

Tên Đứa Trẻ: _____ Trường: _____

Tên Đứa Trẻ: _____ Trường: _____

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi số (503) 353-6034.

Hãy nộp đơn này lại cho Phòng Thủ Quỹ Trường Trung Học của con em hay đính kèm theo lá đơn xin Phần Ăn Miễn Phí và Giảm Giá.

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng